

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

8 JUILLET 1991

PROJET DE LOI

**relatif aux registres de la population
et aux cartes d'identité et modifiant
la loi du 8 août 1983 organisant un
Registre national des personnes
physiques**

AMENDEMENTS

déposés après rapport (Doc. n° 1679/3)

N° 2 DE M. LAGASSE

Art. 6

**Compléter le § 3 par un deuxième alinéa,
libellé comme suit :**

« En ce qui concerne la langue, par dérogation aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, sur les cartes d'identité émises avant le 1^{er} septembre 1991 les titres des rubriques et les mentions « Belgique » et « carte d'identité » peuvent aussi figurer en anglais. Ces mentions en anglais sont supprimées lors du remplacement de ces cartes d'identité. »

JUSTIFICATION

La disposition du § 3 de l'article 6 du projet, confiant au Roi notamment le soin de déterminer la forme et le contenu de la carte d'identité ne peuvent pas déroger à la législation linguistique, fût-ce à titre provisoire. Il y a lieu cependant de tenir compte de la situation de fait qui s'est créée.

Voir :

- 1679 - 90 / 91 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

8 JULI 1991

WETSONTWERP

**betreffende de bevolkingsregisters
en de identiteitskaarten en tot
wijziging van de wet van 8 augustus
1983 tot regeling van een Rijksregister
van de natuurlijke personen**

AMENDEMENTEN

ingediend na verslag (Stuk n° 1679/3)

N° 2 VAN DE HEER LAGASSE

Art. 6

**Paragraaf 3 aanvullen met een tweede lid,
luidend als volgt :**

« Wat de taal betreft kunnen, in afwijking van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, de titels van de rubrieken en de vermeldingen « België » en « identiteitskaart » op de vóór 1 september 1991 uitgereikte identiteitskaarten ook in het Engels worden gesteld. Die vermeldingen in het Engels worden bij de vervanging van die identiteitskaarten weggelaten ».

VERANTWOORDING

De bepaling van § 3 van artikel 6 van het ontwerp, waarbij aan de Koning met name opgedragen wordt de vorm en de inhoud van de identiteitskaart te bepalen, mag, zelfs niet voorlopig, van de taalwetgeving afwijken. Een en ander neemt niet weg dat met de ontstane feitelijke toestand rekening moet worden gehouden.

Zie :

- 1679 - 90 / 91 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag.

L'usage de l'anglais introduit par l'arrêté royal du 29 juillet 1985 méconnaît les principes de notre législation linguistique en matière de documents administratifs. Toutefois afin d'éviter les dépenses et les désagréments que représenterait le remplacement de toutes les cartes établies depuis l'arrêté de 1985, il importe de prévoir la mesure transitoire ci-dessus. Celle-ci aura l'avantage d'éviter le remplacement de toutes les cartes délivrées depuis six ans du moins dans toutes les communes où l'emploi des langues relève du législateur national.

N° 3 DE M. LAGASSE

Art. 8

Compléter cet article par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. *En cas de recours auprès du Conseil d'Etat, la procédure à suivre devant la section d'administration est déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en vue de tenir compte du caractère généralement urgent des arrêts et d'assurer aux intéressés les garanties nécessaires pour la défense de leurs droits. Elle s'inspirera des dispositions applicables aux jugements rendus par les tribunaux en référé.* »

JUSTIFICATION

Les conséquences d'une décision du ministre ou du fonctionnaire délégué peuvent être très lourdes, notamment en ce qui concerne l'exercice de droits sociaux ou de droits politiques. Il est donc essentiel de prévoir une procédure d'urgence, analogue à celle qui découle de l'article 30 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

A. LAGASSE

Het bij koninklijk besluit van 29 juli 1985 ingevoerde gebruik van het Engels negeert de beginselen van de taalwetgeving in bestuurszaken. Als men de uitgaven en onaangename aspecten waarmee de vervanging van alle sedert het besluit van 1985 opgemaakte identiteitskaarten gepaard zou gaan, wil vermijden, is die overgangsmaatregel niet overbodig. Die maatregel biedt het voordeel dat de vervanging wordt voorkomen van alle kaarten die sedert ten minste zes jaar uitgereikt zijn in alle gemeenten waar het gebruik der talen tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort.

N° 3 VAN DE HEER LAGASSE

Art. 8

Dit artikel aanvullen met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. *Indien bij de Raad van State beroep is ingesteld, wordt de voor de afdeling administratie te volgen rechtspleging vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, teneinde rekening te houden met het doorgaans spoedeisende karakter van de arresten, alsmede om de belanghebbenden de noodzakelijke garanties inzake de verdediging van hun rechten te bieden. Aan deze rechtspleging liggen de bepalingen ten grondslag die van toepassing zijn op de door rechtbanken in kort geding gewezen beschikkingen.* »

VERANTWOORDING

De door de Minister of diens gemachtigde genomen beslissing kan ernstige gevolgen hebben, met name voor de uitoefening van de sociale of politieke rechten. Om die reden is het van wezenlijk belang dat een soortgelijke spoedprocedure wordt ingesteld als die welke uit artikel 30 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voortvloeit.